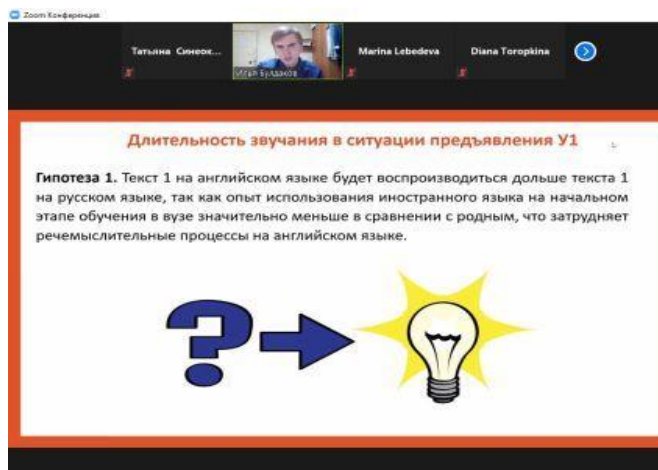
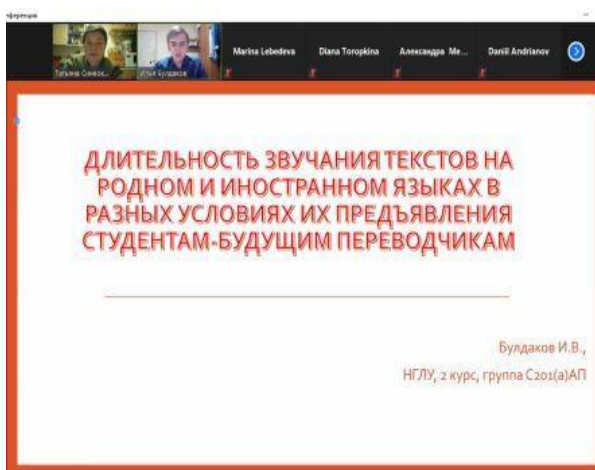
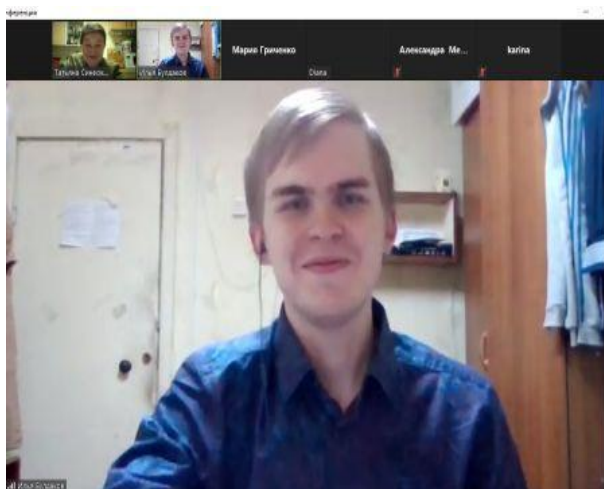


6 октября 2020 г. состоялся научно-исследовательский онлайн-семинар в рамках научного кружка «Проблемы психолингвистики».

Студенты Высшей школы перевода **И. Булдаков, А. Григорьева, Т. Мельникова, А. Мещерякова** представили результаты 1-го этапа лонгитюдного эксперимента по изучению речевых затруднений на родном и иностранном языках, связанные с продолжительностью звучания и количеством предложений в текстах при их графическом предъявлении. Была продемонстрирована методика проведения эксперимента, путь от выдвижения и обоснования рабочей гипотезы до ее подтверждения или опровержения на основе полученных данных, роль результатов эксперимента для осмысления дальнейших направлений исследования.

На семинаре присутствовали преподаватели Высшей школы перевода НГЛУ д.ф.н., проф. Т.Н. Синеокова, д.ф.н., проф. С.Е. Рахманкулова, к.п.н., доц. М.В. Лебедева, к.п.н., доц. А.С. Волгина, асс. Е.Н. Ахмадуллина, студенты 1-2 курсов английского и немецкого отделений.

Затронутые на семинаре проблемы связаны как с пониманием психолингвистических и когнитивных механизмов речемыслительной деятельности на родном и иностранных языках, так и с подготовкой студентов к будущей профессиональной деятельности переводчика.



Zoom Конференция

Татьяна Синеок... Olga Kopoluyova Marina Lebedeva

Испытуемый	Длительность воспроизведения (в секундах)		Коэффициент превышения времени воспроизведения	
	Английский язык	Русский язык	Английский язык	Русский язык
1	86	74	1,16	—
2	113	84	1,35	—
3	64	58	1,10	—
4	136	71	1,92	—
5	107	94	1,14	—
6	87	81	1,10	—
7	88	76	1,16	—
8	73	53	1,40	—
9	110	58	1,90	—
10	93	63	1,48	—
11	71	51	1,39	—
12	70	59	1,19	—
13	75	61	1,23	—
14	96	91	1,05	—
Среднее значение	91	70	1,30	—

Zoom Конференция

Татьяна Синеок... Ольга Кополуова

Осталось время конференции: 05:17

Гипотеза 3 в целом опровергается, поскольку:

- У 12 испытуемых длительность воспроизведения текста на русском языке при У2 превышает длительность воспроизведения текста на русском языке при У1.
- У 2 испытуемых выявлено отклонение от данной тенденции, у 1 испытуемого длительность звучания практически совпадает.

Гипотеза 5

Безотносительно порядка предъявления текста (при У1 или У2) длительность звучания текста на английском языке будет превышать длительность их звучания на русском языке силу дополнительных когнитивных усилий, сопровождающих речемыслительные процессы на иностранном языке.

